

# A MITSUBISHI CHEMICAL ADVANCED MATERIALS KFT SZÁLLÍTÁSÁNAK ÁLTALÁNOS FELTÉTELEI

## I. A SZERZŐDÉS VÉGREHAJTÁSA

### a) AJÁNLATOK/MEGRENDÉLESEK

Az ajánlatok nem köteleznek bennünket. A megrendelések csak akkor válnak kötelező érvényűvé, ha azokat 15 napon belül visszaigazoljuk

### b) ELLENTMONDÁSOS FELTÉTELEK

A jelenlegi feltételek a megállapodás részei képezik. Ha ellentmondás van a vevő dokumentumai tartalma és e feltételek között, e feltételek lesznek érvényesek.

### c) HIBÁS TELJESÍTÉS

Az olyan megállapodás, amit a vevő megsért –bármilyen- árukat rendelünk meg vagy szolgáltatást nyújtottunk azzal a céllal, hogy a megállapodást végrehajtsuk, az ellenértéket leszámoljuk csakúgy, mint a fent említett károkat.

Ha egyoldalú szerződésbontás esetén mi már-bármilyen- árukat rendelünk meg vagy szolgáltatást nyújtottunk azzal a céllal, hogy a megállapodást végrehajtsuk, az ellenértéket leszámoljuk csakúgy, mint a fent említett károkat.

## II. LESZÁLLÍTÁS ÉS A LESZÁLLÍTÁS IDŐPONTJA

### a) A SZÁLLÍTÁS TÁRGYA

1. A szállítás tárgya a visszaigazolt eladásban megnevezett árukra korlátozódik. A leszámolt csomagolóanyag a vevő tulajdonába megy át, az egyéb csomagolóanyag a mi tulajdonunkban marad és az áruk átvételét követően 30 napon belül visszaszállítandó..

2. A jóváhagyást igénylő sorozatgyártás csak azután kezdődik, miután a jóváhagyást írásban megkaptuk.

3. Mindkét fél teljes mértékben felel azért, hogy megvédje a másik felet –saját ismeretei alapján- harmadik fél jogainak szerzői jogvédelem, szabadalom, védjegyog vagy kereskedelmi név megsértésének a vádja ellen.

### b) LESZÁLLÍTÁS MÓDJAI

Az áru átadása a vállalatunknál történik, hacsak írásban másképpen nem állapodunk meg.

### c) A LESZÁLLÍTÁS IDŐPONTJA

A leszállítás időpontja a megcélzott időpont. Mi ezt a lehető legnagyobb mértékben igyekszünk tiszteletben tartani. Késedelem nem vezethet a megrendelés visszavonására sem kártérítési igényekhez.:

## III. A FELJESZTÉS KÖLTSÉGEI

Szerszámok, beleértve a sajtólószerszámok kifejlesztése költségeit akkor is leszámoljuk a vevőnek, ha azok a mi tulajdonunkban maradnak még használat után is.

## IV. ÁRAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

### a) ÁRAK

Az árakat gyári átvételi árként adjuk meg. Az ár nem tartalmazza az adókat, illetékeket, díjakat és költségeket, és azokat a vevőnek külön kell megfizetnie.

### b) FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. Hacsak egyébként nem állapodunk meg, a fizetési feltételek a következők: a számla kibocsátását követő 30 napon belül.

2. Minden szállítmányt a tielti központunkban kell kifizetni. Váltó vagy harmadik felek által fizetendő egyéb fizetési dokumentum elfogadása nem minősül novációnak (jogügylet megújításának).

3. Minden számla- beleértve a még nem esedékes számlát is azonnal fizetendőnek minősül, ha a vevő az előző számlát nem fizette ki.

4. Ha a vevő egy számlát nem fizet ki, anélkül, hogy erről a vevőt értesítsen, késedelmi kamatot számolunk fel. Ennek kamatába 7 %-al magasabb mint a Közép Európai Bank által refinanszírozási ügyleteknél alkalmazott minimális kamatláb, a kereskedelmi ügyletekre történő késedelmes fizetés elleni küzdelem tárgyában 2002 augusztus 2-án kibocsátott rendelkezés szerint.

5. Amennyiben ésszerű és nyilvánvaló ok nélkül egy vevő rendszeresen fizetési késedelembe esik, a fent említett késedelmi kamaton felül kötbért számolunk fel költségeink és kárunk fedezetére szerződéses büntetésként, melynek összege a számlázott összeg 10 %-a, de minimum 125 €. Ez az összeg (a törvénynek megfelelően) automatikusan fizetendő minden előzetes értesítés nélkül a fizetési határidő napjával kezdődő időszakra. Amennyiben az adósság összege meghaladja 25 000 €-t, a kártérítés összege a fenti szintől 5 %-ra csökken. Egy olyan egyszerű kérés, melynek célja a fizetés halasztása nem tekintendő a nem-fizetés elfogadható okának.

6. Jogunkban áll a szerződés azonnali felbontása és az áru visszavétele anélkül, hogy ezért a vevőnek kártérítést fizetnénk a következő esetekben:

1. ha objektív okunk van feltételezni, hogy a vevő a kötelezettségeit nem teljesíti, vagy
2. ha a vevő a leszállított árukért nem fizetett határidőben.

A szerződés (a törvénynek megfelelően) automatikusan felbontásra kerül előzetes értesítés nélkül, ha a vevő csődbe megy.

## V. GARANCIA

a) Mi a leszállított áruk nem megfelelősege vagy hibái tekintetében csak akkor vállalunk felelőséget, ha bizonyítható, hogy a szerződésben meghatározott kritériumok és vizsgálati módszerek alapján megállapítható, hogy a nem-megfelelésért vagy hibáért bennünket terhel a felelősség

Ha a vevő átvette a látható hibával rendelkező árut, azt elfogadottnak tekintjük. A rejtett hibás árut a vevő által elfogadottnak tekintjük, ha a vevő nem jelenti írásban a hibát annak észlelését követő harminc napon belül, de bármely esetben az átvételt követő 2 éven belül.

Nem vállalunk felelőséget közvetett vagy következményi károkért, mint nyereség elmaradása vagy a vevő jó hírének a sérelme.

A felelősség semmi esetben nem haladhatja meg azt az összeget, amit a vevő a károkat megelőző évben az árukért fizetett, évi maximum 5,000,000 eurót káronként.

b) Ha a vevő a leszállított termékekkel kapcsolatban intézkedést kíván tenni, például azt vissza akarja küldeni, azt csak előzetes és írásos jóváhagyással teheti, amit ésszerű ok nélkül nem tagadunk meg. Nem felelünk olyan költségekért, melyeket nem hagyunk jóvá. Ha bizonyos intézkedéseket elfogadunk, csak az intézkedés általunk jóváhagyott részének a költségeit vállaljuk. Minden esetben a korlátozott felelősségünkre vonatkozó általános feltételek érvényesek.

## VI. TULAJDONJOG

A leszállítással a tulajdonjog nem változik; a leszállított termék a mi tulajdonunkban marad, mindaddig amíg az árát teljes mértékben meg nem fizették. A tulajdonjog át nem ruházása esetén az árut visszavehetjük, bárhol tárolják is azt.

## VII. JOGHATÁLY

A vásárlásra vonatkozó fenti feltételek Magyarország törvényei vonatkoznak. A jelen megállapodás érvényessége, értelmezése és végrehajtása kérdéseiben Budapest Döntőbíró-sága hozza meg a végleges és kizárólagos döntéseket.

## VIII. FORDÍTÁS

A vásárlásra érvényes feltételeket kérésre megküldjük Önöknek holland, francia, német vagy angol nyelven

## IX. VERTALING - TRADUCTION - ÜBERSETZUNG

Een vertaling in het Nederlands van deze verkoopsvoorwaarden kan op vraag van onze klanten kosteloos worden opgestuurd. Het feit dat deze vertaling niet aan dit document is aangehecht, kan niet ingeroepen worden om te beweren dat deze verkoopsvoorwaarden niet bekend zijn en niet aangenomen werden.

Une traduction en français des présentes conditions générales de vente peut sur simple demande du client lui être envoyée sans frais. Le fait que ladite traduction ne figure pas sur ce document ne peut être invoqué pour prétendre que ces conditions étaient non connues et non acceptées.

Die Kunden können auf Anfrage kostenlos eine deutsche Übersetzung der allgemeinen Verkaufsbedingungen erhalten. Die Tatsache, dass eine solche Übersetzung dem heutigen Dokument nicht beigefügt ist, bedeutet keineswegs, dass die Kunden die Verkaufsbedingungen nicht kennen und nicht anerkannt haben.

A Dutch, French, German or English translation of our sales conditions can be forwarded to our clients free upon request. The fact that such translations are not attached to this document cannot be invoked to argue that these sales conditions are not understood or accepted.